

Porównanie tłumaczeń Psalmów 80:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyrwałeś winorośl* z Egiptu, Wygnałeś narody i ją zasadziłeś.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyrwałeś nas niczym winorośl z Egiptu, Wygnałeś narody i ją zasadziłeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przygotowałeś jej miejsce i sprawiłeś, że zapuściła korzenie i napełniła ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tyś macicę winną z Egiptu przeniósł; wyrzuciłeś pogan, a wsadziłeś ją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeniosłeś winnicę z Egiptu, wygnałeś pogany i nasadziłeś ją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyrwałeś winorośl z Egiptu, wygnałeś pogan, a ją zasadziłeś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tyś przeniósł winorośl z Egiptu, Wygnałeś narody i ją zasadziłeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyrwałeś z Egiptu krzew winny i wygnałeś narody, by go tu przesadzić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przeniosłeś winny krzew z Egiptu, wypędziłeś pogan, a jego zasadziłeś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeniosłeś winorośl z Egiptu, wygnałeś ludy i zasadziłeś ją.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухай, народе мій, і засвідчу тобі. Ізраїлю, якщо послухаєш Мене,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty przeniosłeś winorośl z Micraimu, po czym wygnałeś ludy, a ją zasadziłeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oczyściłeś miejsce przed nią, żeby zapuściła korzenie i napełniła ziemię.

¹⁾ <x>230 80:15</x>; <x>290 5:1-7</x>; <x>300 2:21</x>; <x>300 6:9</x>; <x>300 12:10</x>; <x>330 15:2-8</x>; <x>330 17:5-10</x>; <x>330 19:10</x>; <x>350 10:1</x>; <x>470 20:116</x>; <x>470 21:33-45</x>; <x>730 14:18-19</x>

²⁾ <x>230 44:3</x>